



比喻

Parables

馬太福音 Matthew 13: 34-35

這都是耶穌用比喻對眾人說的話；若不用比喻，就不對他們說什麼。這是要應驗先知的話，說：我要開口用比喻，把**創世以來所隱藏的事**發明出來。

Jesus spoke all these things to the crowd in parables; he did not say anything to them without using a parable. So was fulfilled what was spoken through the prophet: "I will open my mouth in parables, I will utter **things hidden since the creation of the world.**"

The Wheat and the Weeds

麥子與稗子

馬太福音 Matthew 13

馬太福音 Matthew 13: 24-25

耶穌又設個比喻對他們說：「天國好像人撒好種在田裡，及至人睡覺的時候，有仇敵來，將稗子撒在麥子裡就走了。

Jesus told them another parable: "The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field. But while everyone was sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat, and went away.

馬太福音 Matthew 13: 26-27

到長苗吐穗的時候，稗子也顯出來。田主的僕人來告訴他說：『主啊，你不是撒好種在田裡嗎？從那裡來的稗子呢？』

When the wheat sprouted and formed heads, then the weeds also appeared.

"The owner's servants came to him and said, 'Sir, didn't you sow good seed in your field? Where then did the weeds come from?'

馬太福音 Matthew 13: 28-29

主人說：『這是仇敵做的。』僕人說：『你要我們去薅出來嗎？』主人說：『不必，恐怕薅稗子，連麥子也拔出來。』

"An enemy did this," he replied. "The servants asked him, 'Do you want us to go and pull them up?' "No," he answered, 'because while you are pulling the weeds, you may root up the wheat with them.

馬太福音 Matthew 13: 30

容這兩樣一齊長，等著收割。當收割的時候，我要對收割的人說，先將稗子薅出來，捆成捆，留著燒；惟有麥子要收在倉裡。』」

Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn."

馬太福音 Matthew 13: 36

當下，耶穌離開眾人，進了房子。他的門徒進前來，說：「請把田間稗子的比喻講給我們聽。」

Then he left the crowd and went into the house. His disciples came to him and said, "Explain to us the parable of the weeds in the field."

馬太福音 Matthew 13: 37-38

他回答說：「那撒好種的就是人子；田地就是世界；好種就是天國之子；稗子就是那惡者之子；

He answered, "The one who sowed the good seed is the Son of Man. The field is the world, and the good seed stands for the sons of the kingdom. The weeds are the sons of the evil one,

馬太福音 Matthew 13: 39-40

撒稗子的仇敵就是魔鬼；收割的時候就是世界的末了；收割的人就是天使。將稗子薅出來用火焚燒，世界的末了也要如此。

and the enemy who sows them is the devil. The harvest is the end of the age, and the harvesters are angels. "As the weeds are pulled up and burned in the fire, so it will be at the end of the age.

馬太福音 Matthew 13: 41-42

人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的和作惡的，從他國裡挑出來，丟在火爐裡；在那裡必要哀哭切齒了。

The Son of Man will send out his angels, and they will weed out of his kingdom everything that causes sin and all who do evil. They will throw them into the fiery furnace, where there will be weeping and gnashing of teeth.

馬太福音 Matthew 13: 43

那時，義人在他們父的國裡，要發出光來，像太陽一樣。有耳可聽的，就應當聽！」

Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. He who has ears, let him hear.



比喻的解釋

Meaning of Parables

The Wheat and the Weeds



麥子：天國之子
the sons of the kingdom



稗子：惡者之子
the sons of the evil one

撒好種的人

the one who sowed the
good seed

--人子

the Son of Man



撒稗子的人

the one who sowed the
weeds

--魔鬼

the devil



田地

the field

--世界

the world

收割的時候

the harvest time

--世界的末了

the end of the age



收割麥子

Harvest the wheats

——在父的國裡發光

shine like the sun in the
kingdom of their Father

收割稗子

Harvest the weeds

——薅出來用火焚燒

pulled up and burned in
the fire



撒種的比喻

the parable of the sower

種子
Seed

神的道
God's word

田地
Fields

人心
Attitudes

除掉
Remove

硬土，石頭，荊棘
Packed Soil, stones, thorns

麥子和稗子的比喻

the parable of wheat and weeds

種子
Seeds

天國之子
the sons of the kingdom
惡者之子
the sons of the evil one

田地
Field

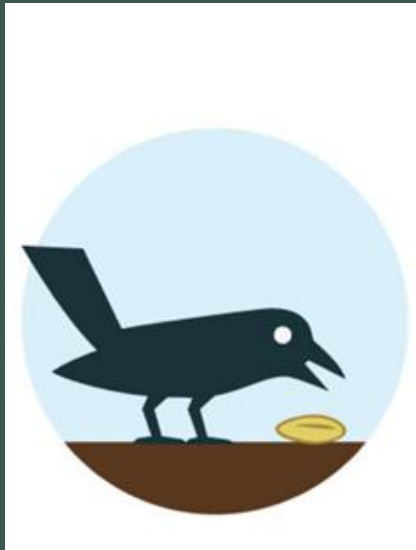
世界
World

不要除掉
Not remove

稗子
Weeds

四種心態 Four attitudes

硬土



Packed
Soil

淺土



Stony
Ground

荊棘土



Thorny
Ground

好土



Good
Soil

三個時候 3 Times

撒種的時候

Time of
Sowing



生長的時候

Time of
Growing



收割的時候

Time of
Harvesting



撒種的時候

Time of Sowing



撒好種的人

the one who sowed the
good seed

--人子

the Son of Man



撒稗子的人

the one who sowed the
weeds

--魔鬼

the devil



生長的時候

Time of Growing



容麥子和稗子一齊長，等著收割

Let both grow together until the harvest



WHEAT: before it is fully ripe.

麥子



TARES: *Lolium temulentum*

稗子

馬可福音 Mark 4: 26-27

又說：「神的國如同人把種撒在地上。
黑夜睡覺，白日起來，這種就發芽漸長，
那人卻不曉得如何這樣。」

He also said, "This is what the kingdom of God is like. A man scatters seed on the ground. Night and day, whether he sleeps or gets up, the seed sprouts and grows, though **he does not know how.**

馬可福音 Mark 4: 28-29

地生五穀是出於自然的：先發苗，後長穗，再後穗上結成飽滿的子粒；穀既熟了，就用鐮刀去割，因為收成的時候到了。」

All by itself the soil produces grain--first the stalk, then the head, then the full kernel in the head. As soon as the grain is ripe, he puts the sickle to it, because the harvest has come."

哥林多前書 1 Corinthians 3: 6-7

我栽種了，亞波羅澆灌了，惟有神叫他生長。可見栽種的，算不得什麼，澆灌的，也算不得什麼；**只在那叫他生長的神。**

I planted the seed, Apollos watered it, but God made it grow. So neither he who plants nor he who waters is anything, but **only God, who makes things grow.**

收割的時候

**Time of
Harvesting**



收割麥子

Harvest the wheats

—在父的國裡發光

shine like the sun in the
kingdom of their Father

收割稗子

Harvest the weeds

—薅出來用火焚燒

pulled up and burned in
the fire



馬太福音 Matthew 13: 47-48

天國又好像網撒在海裡，聚攏各樣水族，網既滿了，人就拉上岸來，坐下，揀好的收在器具裡，將不好的丟棄了。

"Once again, the kingdom of heaven is like a net that was let down into the lake and caught all kinds of fish. When it was full, the fishermen pulled it up on the shore. Then they sat down and collected the good fish in baskets, but threw the bad away.

馬太福音 Matthew 13: 49-50

世界的末了也要這樣。天使要出來，從義人中把惡人分別出來，丟在火爐裡；在那裡必要哀哭切齒了。」

This is how it will be at the end of the age. The angels will come and separate the wicked from the righteous and throw them into the fiery furnace, where there will be weeping and gnashing of teeth.

但以理書 Daniel 12: 2-3

睡在塵埃中的，必有多人復醒。其中有得永生的，有受羞辱永遠被憎惡的。智慧人必發光如同天上的光；那使多人歸義的，必發光如星，直到永永遠遠。

Multitudes who sleep in the dust of the earth will awake: some to everlasting life, others to shame and everlasting contempt. Those who are wise will shine like the brightness of the heavens, and those who lead many to righteousness, like the stars for ever and ever.



不必！

No !

馬太福音 Matthew 13: 29

主人說：『不必，恐怕薅稗子，連麥子也拔出來。』

"No," he answered, 'because while you are pulling the weeds, you may root up the wheat with them.'

馬太福音 Matthew 13: 30

容這兩樣一齊長，等著收割。當收割的時候，我要對收割的人說，先將稗子薅出來，捆成捆，留著燒；惟有麥子要收在倉裡。』」

Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the harvesters: First collect the weeds and tie them in bundles to be burned; then gather the wheat and bring it into my barn."

中世紀十字軍

Medieval Crusades



天主教宗教裁判所

Inquisition of the
Catholic Church

結論 Conclusions

1. 專心撒種 Focus on sowing
2. 愛心栽培 Training with love
3. 信心等候 Waiting in faith



應用 Applications

➤ 面對末世的審判，我們當如何預備自己呢？

How are we going to prepare ourselves to face the judgment of the end of age?

➤ 我們各人當如何參與在天國的工作中呢？

How are we going to participate the work of the Kingdom of Heaven?